

Deu

Chapter 21

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

לְךָ נִתַּן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֶדְמָה חָלַל יִמָּצָא כִּי-
kepadamu berikan Allahmu TUHAN yang di-tanah mayat ditemukan Jika-
H5414 H0430 H3068 H0127 H4672
הַקְּהוּ: מִי נֹדַע לֹא בִשְׂדֵה נָפַל לְרִשְׁתָּהּ
yang-membunuhnya siapa diketahui tidak di-ladang tergeletak untuk-dimiliki
H5221 H4310 H3045 H3808 H5307 H3423

"Apabila di tanah yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu untuk menjadi milikmu, terdapat seorang yang mati terbunuh di padang, dengan tidak diketahui siapa yang membunuhnya,

אֲשֶׁר הָעָרִים אֶל- וּמִדְרֹוֹ וְשֹׁפְטֵיךָ זְקֵנֶיךָ וַיֵּצְאוּ
yang kota-kota ke- dan-ukurlah dan-hakim-hakimmu tua-tuamu Maka-keluarlah
H0413 H4058 H8199 H2205 H3318
הַחֲלָל: סְבִיבָת
mayat di-sekitar
H5439

maka haruslah para tua-tuamu dan para hakimmu keluar mengukur jarak ke kota-kota yang di sekeliling orang yang terbunuh itu.

הָהוּא הָעִיר זְקֵנֵי וְלִקְחוּ הַחֲלָל אֶל- הַקְּרֹבָה הָעִיר וְהָיָה
itu kota tua-tua maka-ambillah mayat kepada- yang-terdekat kota Dan-terjadi
H1931 H2205 H3947 H0413 H7138 H1961
לֹא- אֲשֶׁר בָּהּ עָבַד לֹא- אֲשֶׁר בְּקֶרֶן עֹנֵלָת
tidak- yang dengannya pernah-dipakai-bekerja tidak- yang lembu anak-sapi-betina
H3808 H5647 H3808 H1241
בְּעַל: מִשְׁכָּה
dalam-kuk pernah-menarik
H5923 H4900

Kota yang ternyata paling dekat dengan tempat orang yang terbunuh itu, para tua-tua kota itulah harus mengambil seekor lembu betina yang muda, yang belum pernah dipakai, yang belum pernah menghela dengan kuk.

נֶחֱלַל אֶל- הָעֹנֵלָה אֶת- הָהוּא הָעִיר זְקֵנֵי וְהוֹרְדוּ
lembah ke- anak-sapi-betina - itu kota tua-tua Dan-bawalah-turun
H0413 H0853 H1931 H2205 H3381
יִזְרַע וְלֹא בּוֹ יַעֲבֹד לֹא- אֲשֶׁר אֵיתָן
ditabur dan-tidak di-dalamnya pernah-dikerjakan tidak- yang yang-selalu-mengalir
H2232 H3808 H5647 H3808 H0386
בְּנֶחֱלַל: הָעֹנֵלָה אֶת- שָׁם וְעָרְפוּ-
di-lembah anak-sapi-betina - di-sana dan-patahkanlah-leher-
H0853 H8033 H6202

Para tua-tua kota itu haruslah membawa lembu muda itu ke suatu lembah yang selalu berair dan yang belum pernah dikerjakan atau ditaburi, dan di sana di lembah itu haruslah mereka mematahkan batang leher lembu muda itu.

וּנְגִשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי כֹּהֵן בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 5
 Allahmu TUHAN dipilih mereka karena Lewi anak-anak para-imam Dan-majulah
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H3878](#) [H3548](#) [H5066](#)

וְעַל- וְלְבָרְכָךְ וְלְשָׂרְתֹךְ יְהוָה בְּשֵׁם וְעַל-
 dan-berdasarkan- TUHAN dalam-nama dan-untuk-memberkati untuk-melayani-Nya
[H3068](#) [H8034](#) [H1288](#) [H8334](#)

פִּיהֶם יְהוָה כָּל- רִיב וְכָל- נֹנֵעַ :
 haruslah setiap- perselisihan dan-setiap- luka
[H3605](#) [H1961](#) [H7379](#) [H3605](#) [H5061](#) [H6310](#)

Imam-imam bani Lewi haruslah tampil ke depan, sebab merekalah yang dipilih TUHAN, Allahmu, untuk melayani Dia dan untuk memberi berkat demi nama TUHAN; menurut putusan merekalah setiap perkara dan setiap hal luka-melukai harus diselesaikan.

וְכָל זְקֵנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְּרִבִּים אֶל- הַחֲלָל יִרְחֹצֻ אֶת- 6
 - biarlah-membasuh mayat kepada- yang-terdekat itu kota tua-tua Dan-semua
[H0853](#) [H7364](#) [H0413](#) [H7138](#) [H1931](#) [H2205](#) [H3605](#)

יְדֵיהֶם עַל- הַעֲגֻלָּה הָעֲרוּפָה בְּנֹחַל :
 tangan-mereka di-atas- anak-sapi-betina yang-dipatahkan-lehernya di-lembah
[H3027](#) [H6202](#)

Dan semua tua-tua dari kota yang paling dekat dengan tempat orang yang terbunuh itu, haruslah membasuh tangannya di atas lembu muda yang batang lehernya dipatahkan di lembah itu,

וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא [שִׁפְכָה] 7
 Dan-biarlah-mereka-menjawab dan-berkata Tangan-kami tidak [menumpahkan]
[H0559](#) [H3027](#) [H3808](#) [H8210](#)

(שִׁפְכוּ) אֶת- הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ :
 menumpahkan - darah ini dan-mata-kami tidak melihat
[H2088](#) [H1818](#) [H0853](#) [H8210](#) [H7200](#) [H3808](#)

dan mereka harus memberi pernyataan dengan mengatakan: Tangan kami tidak mencurahkan darah ini dan mata kami tidak melihatnya.

כִּפֹּר לְעַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר- פְּדִיתָ יְהוָה וְאֵל- תַּתֵּן דָּם 8
 Ampunilah umat-Mu Israel yang- Engkau-tebus yang- TUHAN dan-jangan-
[H3478](#) [H6299](#) [H3068](#) [H0408](#) [H5414](#) [H1818](#)

נָקִי בְּקֶרֶב עַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפָּר לָהֶם הַדָּם :
 yang-tidak-bersalah di-tengah umat-Mu Israel dan-diampunilah bagi-mereka darah
[H7130](#) [H3478](#) [H1992](#) [H1818](#)

Adakanlah pendamaian bagi umat-Mu Israel yang telah Kautebus itu, TUHAN, dan janganlah timpakan darah orang yang tidak bersalah ke tengah-tengah umat-Mu Israel. Maka karena darah itu telah diadakan pendamaian bagi mereka.

וְאֵתָה תִּבְעֵר הַדָּם מִקֶּרְבְּךָ כִּי- 9
 Dan-engkau akan-menghapuskan darah dari-tengahmu yang-tidak-bersalah karena-
[H1818](#) [H7130](#)

תַּעֲשֶׂה הַיֹּשֵׁר בְּעֵינֵי יְהוָה :
 kamu-melakukan yang-benar di-mata TUHAN
[H3477](#) [H3068](#)

Demikianlah engkau harus menghapuskan darah orang yang tidak bersalah itu dari tengah-tengahmu, sebab dengan demikian engkau melakukan apa yang benar di mata TUHAN."

שְׁנוּאָה dibenci H8130	וְהֶאֱחָתְתָּ dan-yang-satu H0259	אֶהְיֶיבָהּ dikasihi H0157	הָאֶחָתְתָּ yang-satu H0259	נְשִׁים istri H0802	שְׁתֵּי dua H8147	לְאִישׁ bagi-laki-laki H0376	תְּהִיִן ada H1961	כִּי- Jika-	15
הַבֵּן anak H1961	וְהִיָּה dan-jadilah H1961	וְהֶשְׁנוּאָהּ dan-yang-dibenci H8130	הָאֶהְיֶיבָהּ yang-dikasihi H0157	בְּנֵים anak-anak	לָוּ baginya	וְיִלְדֶי- dan-melahirkan- H3205	לְשְׁנוּאָהּ: dari-yang-dibenci H8146	הַבְּכוֹר sulung H1060	

"Apabila seorang mempunyai dua orang isteri, yang seorang dicintai dan yang lain tidak dicintainya, dan mereka melahirkan anak-anak lelaki baginya, baik isteri yang dicintai maupun isteri yang tidak dicintai, dan anak sulung adalah dari isteri yang tidak dicintai,

יְהִיָּה ada H1961	אֲשֶׁר- apa-yang-	אֵת -	בְּנָיו anak-anaknya	אֶת- -	תְּנַחֲלֶינָהּ ketika-dia-mewariskan H0853 H5157	בְּיוֹם pada-hari H3117	וְהָיָה Dan-terjadi H1961	16	
פְּנֵי muka H6440	עַל- di-hadapan-	הָאֶהְיֶיבָהּ yang-dikasihi H0157	בֶּן- anak-	אֶת- -	לְבַכֵּר menjadikan-sulung H0853 H1069	וְיֻכַּל boleh H3201	לֹא tidak H3808	לָוּ baginya	
					הַבְּכוֹר: yang-sulung H1060	הֶשְׁנוּאָהּ yang-dibenci H8130	בֶּן- anak-		

maka pada waktu ia membagi warisan harta kepunyaannya kepada anak-anaknya itu, tidaklah boleh ia memberikan bagian anak sulung kepada anak dari isteri yang dicintai merugikan anak dari isteri yang tidak dicintai, yang adalah anak sulung.

לָוּ kepadanya	לְתֵת untuk-memberikan H5414	יָכִיר dia-akui	הֶשְׁנוּאָהּ yang-dibenci H8130	בֶּן- anak-	הַבְּכוֹר yang-sulung H1060	אֶת- -	כִּי- Melainkan H0853	17	
רְאשִׁית yang-pertama H7225	הוּא dia H1931	כִּי- karena-	לָוּ baginya	וּמָצָא ditemukan H4672	אֲשֶׁר- yang-	בְּכֹל dalam-segala H3605	שְׁנוּם bagian H8147	פִּי dua-kali-lipat H6310	
				ס א kesulungan H1062	הַבְּכוֹרָה: hak H4941	לָוּ baginya	אָנּוּ kekuatannya H0202		

Tetapi ia harus mengakui anak yang sulung, anak dari isteri yang tidak dicintai itu, dengan memberikan kepadanya dua bagian dari segala kepunyaannya, sebab dialah kegagahannya yang pertama-tama: dialah yang mempunyai hak kesulungan."

שָׁמַע mendengarkan H8085	אֵינְנִי dia-tidak H0369	וּמוֹרָהּ dan-memberontak H4784	סוֹרֵר keras-kepala H5637	בֶּן anak	לְאִישׁ bagi-laki-laki H0376	יְהִיָּה ada H1961	כִּי- Jika-	18
	וְלֹא dan-tidak H3808	אֵתּוֹ dia H0853	וַיְסַרְוּ dan-mereka-mendisiplinkan H3256	אִמּוֹ ibunya H0517	וּבְקוֹל dan-suara	אָבִיו ayahnya H0001	בְּקוֹל suara	
					אֲלֵיהֶם: kepada-mereka H0413	וַיִּשְׁמַע dia-mendengarkan H8085		

"Apabila seseorang mempunyai anak laki-laki yang degil dan membangkang, yang tidak mau mendengarkan perkataan ayahnya dan ibunya, dan walaupun mereka menghajar dia, tidak juga ia mendengarkan mereka,

זְקֵנֵי	אֶל-	אֵתוֹ	וְהוֹצִיאֹו	וְאִמּוֹ	אָבִיו	בּוֹ	וְתִפְשׂוּ	19
tua-tua	kepada-	dia	dan-bawalah-keluar	dan-ibunya	ayahnya	dia	Maka-menangkaplah	
H2205	H0413	H0853	H3318	H0517	H0001		H8610	
				מְקוֹמוֹ:	שַׁעַר	וְאֶל-	עִירוֹ	
				tempatny	pintu-gerbang	dan-kepada-	kotanya	
				H4725	H8179	H0413		

maka haruslah ayahnya dan ibunya memegang dia dan membawa dia keluar kepada para tua-tua kotanya di pintu gerbang tempat kediamannya,

וּמָרְדָּה	סוֹרֵר	זֶה	בְּנֵנוּ	עִירוֹ	זְקֵנֵי	אֶל-	וְאָמְרוּ	20
dan-memberontak	keras-kepala	ini	Anak-kami	kotanya	tua-tua	kepada-	Dan-katakanlah	
H4784	H5637	H2088			H2205	H0413	H0559	
	וְסָבָא:	זוֹלָל	בְּקִלְנוּ	שָׁמַעַ	אֵינְנוּ			
	dan-pemabuk	seorang-yang-rakus	suara-kami	mendengarkan	dia-tidak			
	H5435			H8085	H0369			

dan harus berkata kepada para tua-tua kotanya: Anak kami ini degil dan membangkang, ia tidak mau mendengarkan perkataan kami, ia seorang pelahap dan peminum.

בְּאֲבָנִים	עִירוֹ	אָנָשִׁי	כָּל-	וּרְגַמְהוּ				21
dengan-batu-batu	kotanya	orang-orang	seluruh-	Dan-lemparilah-dia-dengan-batu				
H0068		H0376	H3605	H7275				
יִשְׂרָאֵל	וְכָל-	מִקְרָבָךְ	הַרַע	וּבְעֵרְתָּ	וְמָת			
Israel	dan-seluruh-	dari-tengahmu	kejahatan	dan-hapuskanlah	sampai-mati			
H3478	H3605	H7130	H7451		H4191			
				וַיִּירָאוּ:	יִשְׁמְעוּ			
				dan-takut	akan-mendengar			
				H3372	H8085			

Maka haruslah semua orang sekotanya melempari anak itu dengan batu, sehingga ia mati. Demikianlah harus kauhapuskan yang jahat itu dari tengah-tengahmu; dan seluruh orang Israel akan mendengar dan menjadi takut."

וְהוּמָת	מָוֵת	מִשְׁפַּט-	חַטָּא	בְּאִישׁ	יְהִיָּה	וְכִי-		22
dan-dia-dibunuh	mati	hukuman-	dosa	pada-orang	ada	Dan-jika-		
H4191	H4194	H4941	H2399	H0376	H1961			
		עֵץ:	עַל-	אֵתוֹ	וְתָלִיתָ			
		pohon	pada-	dia	dan-kamu-menggantung			
		H6086		H0853	H8518			

"Apabila seseorang berbuat dosa yang sepadan dengan hukuman mati, lalu ia dihukum mati, kemudian kaugantung dia pada sebuah tiang,

תִּקְבְּרֵנוּ	קָבֹר	כִּי-	הָעֵץ	עַל-	נִבְלָתוֹ	תְּלִין	לֹא-	23
kuburkanlah-dia	mengubur	melainkan-	pohon	di-atas-	mayatnya	bermalam	Jangan-	
H6912	H6912		H6086		H5038		H3808	
אֶת-	תִּטְמֵא	וְלֹא	תְּלִי	אֱלֹהִים	קָלָלְתָּ	כִּי-	תְהוּא	בַּיּוֹם
-	menajiskan	dan-jangan	yang-digantung	Allah	kutukan	karena-	itu	pada-hari
H0853		H3808	H8518	H0430	H7045	H1931	H3117	
	ס	נִתְּלָה:	לָךְ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אֲדָמְתֶךָ
	¶	sebagai-warisan	kepadamu	berikan	Allahmu	TUHAN	yang	tanahmu
		H5159		H5414	H0430	H3068		H0127

maka janganlah mayatnya dibiarkan semalam-malaman pada tiang itu, tetapi haruslah engkau menguburkan dia pada hari itu juga, sebab seorang yang digantung terkutuk oleh Allah; janganlah engkau menajiskan tanah yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu menjadi milik pusakamu."